

Rèmârkyë d'Izërâblho

Autor(en): **Dzilho, Emile / Djan**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 11

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231565>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



La Païjan é le Maquignon

(Le paysan et le maquignon)

Ara ke lé le momein de l'èin'èrpâie inalpe on n'ou (entend) pâmi ke le tintamâre dé senaillé é lé groussé bramâie de c'té bétié ke van amon su lou sondzon passâ le tzautein (été) !

Pèrmi to cé bin mondo dzeuieu, le païjan, loué, l'a du souci de to cein ke poeu arevâ : de lé pèrté, lou prix ke pouon bachi, itré trompo su lé bétié atsétâie kemein cein ke lé arevô à on de vèr neu.

L'ava atsétô cheuton (automne) passo liâ pè le canton de Vaud na vatze ke le martchan l'ava baza 3 ma (mois) de vé (veau). Mé cé trovo ke la vatze n'a pâmi zu de vé k'on tsa (chat) câstro !...

Le païjan ke n'ava pâ de témoein, n'a pâ pu fotre le martchan u tribuno mé l'a pu se veindgi de n'âtra mouda : on dzeu de fare (foire) à Montha ci feuri (printemps), treuve son martchan dien na pinta, io l'a iava pzein de mondo. L'a ié venu na groussa fan (envie) de le traitâ de « lâre » (voleur) mé n'a teparâ pâouso (osé). L'âtro l'aré ceito u tribuno. Adon l'a ié venu n'idé : s'apreutze du type é l'a kerio po itre einteindu de to le mondo : Ah ! ah ! te voilà ! Te tein sevin ke te m'â veindu na vatze cheuton passo ? La bétié n'a rein zu de vé. Ecoeuta-vè :

ce kâkon veniasse te traitâ de « lâre » (voleur) ein plein café, te n'aré pâ molagro, te ne mein veudré pâ (ne pas m'en vouloir) se ne le traito pâ de meintieu !... (menteur)

Tiré de *Marc à Louis*, arrangé par Adolphe Défago.

Rèmârkyë d'Izërâblho

(D'apri Emile Dzilho)

O-n'attrape myë véito oûn mënteur ky'oûn boëitèüü.

Cën kyë vâ rën, i rëskyë rën.

I ardzën i vën pâ bâ p'â bôrna.

Përthïnsëi o nhé, matëni o matïngn'.

Oûn bon èöüri lh'è dzamyé trôâ pâyà.

I prëmïre ràie i fé pâ à dzôrniva.

Lhè pâ tôdoon fyéta kan son'non.

Cën ky'i tyéta lh'ouëblhe, è tzanbë èn sôfrësson.

Fô dè foû po dëmora è féïngn'.

Fô è krétéïngn', po rafënâ è féïngn.

Kan ô-n'è krétéïngn', lhè po gran-tèïngn'.

Fô pâ sè dëmora avouë tzïngn' è y'avouë krétéïngn'.

Tôëth' è foû son pâ ënfèrmâ.

Cëth' kyë fé rën, sè trompè pâ.

Oûn kakyë pâ myë ènô ky'ô-n'a o kyöük.

Lhè myë d'èitâ dëkoûte yoûn kyë kakyë, kyë dëkoûte yoûn kyë tzaplhe.

Son rën kyë moûntanyë kyë sè rëkon-tron pâ.

Lhè pâ tôdoon bon dè dëre o vëré.

Ona bona mëntèrëi vâ-myë ky'oûn kroë vëré.

Cëth kyë l'atzèth'è z'andûire, i pâie rën ky'è tzevëlhe.

Cën kyë lhè troâ féïngn', vâ rën po dè doblhûire.

Lhè myë ky'i vëntro sèöütësse, ky'i matïre sè pëjësse.

I mëtton cën kyë von so'o papi.

Lhè yoûn kyë lh'a o boüé drèi.

Yo trakoûërâie o Rünho.

Civil

Aâ vouardhâ è dzënêlhe döü prîre.

È z'an pëndôâ.

Maryâ avo'â mizère.

Oûn dzor s'èitzon, ô-n'âtre dzor sè mëndzon.

Lh'èkortzèrèi oûn pyû por' avèi à pé.

Lh'à gânyà o sà è yè pèrrouéi.

I gânyè pâ y'ovouë kyè bèi.

Vèrr-mè èi lh'ya prèöü pan è prèöü fromâdo.

Lh'à myè d'ènvouâ kyè d'y'ann'na.

Yè prèöü pan è prèöü travô.

Mètr'oûn bonèth' d'evëkyè s'ôna tyéta d'ânho.

Lhè té po bälhë.

Cën mè kâsse pâ è kôrne.

Sè mètr'y'ovouë dêz'o kyöük.

Kan ôna béima fé ô-n'anyé nhîvo, oûn farè d'àbor ô-n'êrètâdo an famêlhe ; s'ën fé youn pâtenâ, lhè sënno dè dêzâkôr öü bîngn' dè mâlhör.

S'ô-n'è sorth', fô mètr'èi z'ôrêlhe dè çâ an'na ky'ô-n'a kopâ an borsa d'oûn kôlhöü nhîvo : cën vâ-myè ky'i vouâtta !

S'oûn sè kopè è z'omblhë a demindz', ô-n'è sodzèth d'avèi mô èi dën.

Po mètr'èi palhâce, fô pâ èmplhëyié dè çâ pâlhe ky'oûn prën o gran po'â sè-mën, dêryéta s'atrèzon trôâ è pûdè.

I bôia fétè avou'è cîndre d'arbô lh'amîne è pyû.

Chè kyè lh'âran pâ èizéi morësson ; chè kyè lh'ènpâtzon i sobron.

p. c. c. Djan d'à Gouëtta.

Monette, dont le papa a fait du service militaire, a souvent entendu prononcer le mot « civil ».

Quand papa parle de ses compagnons d'armes, il dit fréquemment :

*« Au civil, celui-ci est ceci ou cela. »
Monette sait maintenant que tout soldat a deux métiers le civil et le militaire.*

La cousine de Monette vient de se marier : une grande noce qui a duré deux jours. Il y avait le mariage civil et le mariage religieux.

— Et quand c'est le mariage militaire ? a demandé Monette.

Orfèvrerie
Cristallerie
Steiger & C^{ie}
M. LAUSANNE
Porcelaines
Objets d'art

Articles de ménage

4, rue Saint-François, Lausanne



FRIBOURG

Café-Restaurant de la Paix

Rue de Romont 18

Salle pour sociétés
Rendez-vous des patoisants
Bonne cuisine

Tél. (037) 2 30 66

A. BUCHS-BERTSCHY